

NJOFTIM PËR KONTRATË

☐ PUNË☐ FURNIZIM☒ SHËRBIME

Sipas Nenit 40të Ligjit Nr. 04/L-042 për Prokurimin Publik të Republikës së Kosovës, i ndryshuar dhe plotësuar me ligjin Nr. 04/L-237, ligjin Nr. 05/L-068 dhe ligjin Nr. 05/L-092

Data e përgatitjes së njoftimit: 22.04.2025

Nr i Prokurimit	VU644-25-3351-2-2-1
Nr i brendshëm	

Ky njoftim është përgatitur në GJUHËT:

Shqip



Serbisht



Anglisht



NENI I: AUTORITETI KONTRAKTUES

I.1) EMRI DHE ADRESA E AUTORITETIT KONTRAKTUES (AK)

Emri zyrtar: KOMUNA E VUSHTRRIË		
Adresa Postare: SHESHI " HASAN PRISHTINA" NR 173		
Qyteti: VUSHTRRI	Kodi postar: 42000	Vendi: Kosovë
Personi kontaktues: Personi Përgjegjës : Ilmi Azemi Personi Kontaktues : Shqipe Haziri Thaqi		Telefoni: +383 3820042403
Email: Prokurimi.vushtrri@rks-gov.net ilmi.azemi@rks-gov.net		Faksi:
Adresa e Internetit (nëse aplikohet): https://kk.rks-gov.net/Vushtrri		

Po



Jo



Kontrata përshinë prokurimin e përbashkët

Po



Jo



Kontrata shpërblehet nga Agjencia Qendrore e Prokurimit

Nëse po, specifiko identitetin e të gjithë Autoriteteve Kontraktuese që kanë të drejtë të bëjnë porosi nën termet e kontratës ose referoju një Aneksi:

NENI II: LËNDA E KONTRATËS

II.1) PËRSHKRIMI

II.1.1) Titulli i kontratës i dhënë nga autoriteti kontraktues: Shërbime të përkthimit të dokumenteve zyrtare		
II.1.2) Lloji i kontratës dhe lokacioni i punëve, vendi i dorëzimit apo realizimit <i>(Zgjidhni vetëm një kategori - punë, furnizime apo shërbime – e cila korrespondon më së shumti me objektin specifik të kontratës suaj)</i>		
☐ Punë	☐ Furnizime	☒ Shërbime
☐ Ekzekutim ☐ Plani dhe ekzekutimi ☐ Realizimi, në çfarëdo mënyre, të punës, përgjegjës me kërkesa	☐ Blerja ☐ Qira financiare (lizing) ☐ Qira ☐ Blerje me këste ☐ Një kombinim i këtyre	
Vendi apo vendndodhja kryesore e punëve/kryesor i dorëzimit/ kryesor i realizimit Në selin e Operatorit Ekonomik, apo në zyret e AK nëse kerkohet.		
II.1.3) Njoftimi përfshinë Krijimin e kontratës publike kornizë ☐		
II.1.4) Informacionet e marrëveshjes kornizë (nëse aplikohet): Kontrate publike kornizë me një operator ☐ Kontrate publike kornizë me disa operator ☐ Ekzekutimi i kontratës: Thirrje/Porosi ☐ Kontrata ndihmëse/Mini-konkurencë ☐ Kohëzgjatja e kontratës publike kornizë: në muaj		
II.1.5) Përshkrim i shkurtër i lëndës së kontratës Lënda ka të bëjë me shërbimet e përkthimit të dokumenteve zyrtare të komunës për më shumë referoju dosjes së tenderit Aneksi 1 dhe listes së përshkrimit të çmimeve.		

II.1.6) Klasifikimi i Fjalorit të Përgjithshëm të Prokurimit (FPP):**93000000-8****II.1.7) Variantet pranohen**Po ☐ Jo ☒**II.1.8) Ndarja në Pjesë**Po ☐ Jo ☒*Nëse po, tenderët mund të dorëzohen për (shënoni vetëm një kuti)*☐ vetëm një pjesë ☐ Të gjitha pjesët**II.1.9) Informacione lidhur me pjesët (nëse aplikohen)**

Nr. i pjesës	Emërtimi i grupit	Përshkrimi i shkurtër

Numri maksimal i Pjesëveqë do të mund të shpërblehet tek një tenderues është:**II.1.10) Vlera e parashikuar e kontratës: 10,000.00****II.2) SASIA APO FUSHËVEPRIMI I KONTRATËS**

Sasia apo fushëveprimi i përgjithshëm (përfshirë të gjitha pjesët dhe opsionet nëse aplikohen)
Lënda ka të bëjë me shërbimet e përkthimit të dokumeneve zyrtare të komunës për më shumë referoju dosjes së tenderit Aneksi 1 dhe listes së përshkrimit të çmimeve.

II.3) KOHËZGJATJA E KONTRATËS APO AFATET KOHORE PËR PËRFUNDIMKohëzgjatja në muaj **24** apo ditë (nga dhënia e kontratës)

apo

Fillimi

Përfundimi

NENI III: INFORMACIONET LIGJORE, EKONOMIKE, FINANCIARE DHE TEKNIKE**III.1) KUSHTET NË LIDHJE ME KONTRATËN****III.1.1) Siguria e kërkuar e ekzekutimit**Po ☒ Jo ☐

Nëse po, vlera e sigurisë së ekzekutimit EUR ose **Sigurimi i ekzekutimit të kontrates 10% (dhjet përqind) e vlerës së përgjithshme të kontratës. Dokumenti-Polisa e sigurimit apo dokument bankar i lëshuar nga ndonjë kompani e sigurimeve apo bank të licencuar nga Banka Qendrore e Kosovës me afat validiteti për perjudhen kohore prej 25 muaj nga data e nënshkrimit të kontrates. % e vlerës së kontratës**

III.1.2) Forma ligjore që do të merret përmes grupit të operatorëve ekonomik të cilëve do t'u jepet kontrata (nëse aplikohet):
sipas dispozitave të LPP-së

III.1.3) Kushtet e tjera të veçanta me të cilat ka të bëjë ekzekutimi i kontratës

Po ☐ Jo ☒

Nëse po, përshkrimi i kushteve të veçanta

III.2) KUSHTET PËR PJESËMARRJE

III.2.1) Kërkesat e përshtatshmërisë:

Kërkesa 1. Operatori ekonomik duhet të përmbush kërkesat mbi përshtatshmërinë të Ligjit Nr. 04 L-042 për Prokurimin Publik të Republikës së Kosovës, i ndryshuar dhe plotësuar me ligjin Nr. 04 L-237, ligjin Nr. 05 L-068 dhe ligjin Nr. 05 L-092 , Neni 65

Dëshmia e kërkuar dokumentare:

Dëshmia 1. Lidhur me nenin 65, paragrafët 1.1, 1.2 dhe 1.3, të LPP-së me të cilën dëshmohet se tenderuesi i plotëson kërkesat e përshtatshmërisë për të konkuruar. Deklarata nën betim e nënshkruar dhe e vulosur nga Operatori Ekonomik , duke përdorur formën në Aneksin 2 të Dosjes Tenderit.

Dëshmitë lidhur me kërkesat e përshtatshmërisë (përveç Deklaratës nën Betim) do të kërkojnë të dorëzohen nga një tenderues të cilin autoriteti kontraktues ka për qëllim që ta shpërblejë me kontratë. Këto dokumente duhet të dorëzohen nga tenderuesi para publikimit të Njoftimit B58 mbi vendimin e AK-së. Afati kohor për dorëzimin e dokumentacionit të përmendur është jo më pak se pesë (5) ditë nga marrja e njoftimit të autoritetit kontraktues për synimin e dhënies së kontratës.

Dëshmia 2. Në lidhje me Nenin 65, paragrafët 4.1, 4.2 dhe 4.4 të LPP-së, një ekstrakt nga regjistri gjyqësor (Gjykata Komerciale) apo, në mungesë të kësaj, një dokument ekuivalent i lëshuar nga një autoritet kompetent gjyqësor apo administrativ të vendit të themelimit të Operatorit Ekonomik.

Ekstrakti Dokumenti nuk duhet të jetë më i vjetër se 6 muaj nga data e publikimit të Njoftimit për Kontratë, duhet të dorëzohet nga Operatori Ekonomik të cilit synohet dhënia e kontratës (Original apo kopje e Notëruar)

Dëshmia 3. Në lidhje me Nenin 65, paragrafët 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, të LPP-së, një ekstrakt nga regjistri gjyqësor (Gjykata Themelore e vendit të themeluesit të OP. Ek.) apo, në mungesë të kësaj, një dokument ekuivalent i lëshuar nga një autoritet kompetent gjyqësor apo administrativ të vendit të themelimit të Operatorit ekonomik, që vërteton se operatori ekonomik ka të drejtë që të marrë pjesë në një aktivitet të prokurimit dhe se ndaj tij nuk ekziston ndonjë rrethanë e përcaktuar me Nenin 65. Ekstrakti Dokumenti nuk duhet të jetë më i vjetër se 6 muaj nga data e publikimit

	të Njoftimit për Kontratë, duhet të dorëzohet nga Operatori Ekonomik. të cilit synohet dhënia e kontratës, të dorëzohet në Original ose Kopje e Noteruar. Dëshmia 4. Në lidhje me Nenin 65, paragrafi 4.8 i LPP-së, për kontributin e taksave një dëshmi e lëshuar nga Administrata Tatimore e vendit të themelimit të Operatorit Ekonomik. Dëshmia Dokumenti nuk duhet të jetë më i vjetër se 90 ditë kalendarike nga data e publikimit të Njoftimit për Kontratë, duhet të dorëzohet nga Op. Ek. të cilit synohet dhënia e kontratës (Kopje) Dështimi në dorëzim të dokumenteve të tilla nga Operatori ekonomik i rekomanduar për shpërblim me kontratë, tenderi i tij do të refuzohet dhe AK do të vazhdoj me tenderuesin e listuar në vendin e dytë, si dhe do të konfiskohet sigurimi i tenderit nëse e njëjta është kërkuar dhe AK do të inicioj procedurën për diskualifikim në përputhje me nenin 99.2 të LPP-se.
III.2.2) Përshtatshmëria profesionale: Kërkesa 1. Operator Ekonomik duhet të jetë i regjistruar në regjistrin profesional, komercial dhe ose të korporatës në vendin tuaj të Themelimit. Kërkesa 2. Operatori Ekonomik duhet të jetë i regjistruar si deklarues i TVSH-së	<i>Dëshmia e kërkuar dokumentare:</i> Dëshmia 1. Certifikata e regjistrimit të biznesit e kompletuar, duhet të dorëzohet kopje. Dëshmia 2. Çertifikata e TVSH-së valide të dorëzohet në kopje
III.2.3) Kapaciteti ekonomik dhe financiar:	<i>Dëshmia e kërkuar dokumentare:</i>
III.2.4) Kapaciteti teknik dhe profesional: Kërkesa 1. Operatori Ekonomik duhet të ketë kontrata të shërbimeve të ngjashme të realizuara - përfunduara, në periudhën e shkuar tre vjeçare nga data e publikimit të Njoftimit për Kontratë dhe atë jo më pak se 3,700.00€ Në rast të Grupit të Operatorëve Ekonomik, lideri i grupit duhet të ketë kontrata të shërbimeve të ngjashme të realizuara përfunduara, në periudhën e shkuar tre vjeçare nga data e publikimit të Njoftimit për Kontratë dhe atë jo më pak se 60% të vlerës së saktësuar si më lartë për lot.	<i>Dëshmia e kërkuar dokumentare:</i> Dëshmia 1. Listën me të cilën specifikohen të gjitha kontrata e shërbimeve të ngjashme të realizuara përfunduara në periudhën e shkuar tre vjeçare nga data e publikimit të Njoftimit për Kontratë, ku duhet saktësuar Titullin e kontratës, shumën e kontratës, datën e fillimit dhe datën e përfundimit të cilës duhet bashkangjitur certifikata ose referencë për kryerje dhe ose përfundim të kënaqshëm të projekteve kontratave të shërbimeve, vlera e të cilave duhet të arrijë së paku vlerën për Lote, të specifikuar në kërkesën nr.1; certifikatat referencat duhet të përcaktojnë vlerën, datën dhe vendndodhjen e shërbimeve si dhe nëse janë kryer dhe ose përmbushur në përputhje me rregullat tregtare dhe janë përfunduar siç duhet; (i) Kur shërbimet janë kryer për një autoritet publik në Kosovë ose në një vend tjetër, për dëshmi të kryerjes përfundimit të shërbimeve shërben kopja e certifikatës (certifikatave) ose referencë a, të rëndësishme të lëshuar ose të

	bashkë në shkruar nga autoriteti i tillë; (ii) Kur shërbimet janë kryer për një blerës privat, për dëshmi shërben kopja e çdo dokumenti të nënshkruar nga blerësi dhe evidentimi i shërbimit të tillë;
Stafi profesional Përkthyes nga gjuha Shqipe në gjuhën Anglezë dhe anasjelltas – minimum 1 përkthyes me përvojë profesionale në përkthime - minimum 3 vite përvojë profesionale Përkthyes nga gjuha Shqipe në gjuhën Gjermane dhe anasjelltas – minimum 1 përkthyes me përvojë profesionale në përkthime - minimum 3 vite përvojë profesionale Përkthyes nga gjuha Shqipe në gjuhën Frënge dhe anasjelltas – minimum 1 përkthyes me përvojë profesionale në përkthime - minimum 3 vite përvojë profesionale	Dëshmia 1. Listën e stafit profesional së bashku me certifikatën apo dëshmi tjera të cilat dëshmojnë se janë përkthyes të certifikuar si dhe CV-të,

III.3) KUSHTET SPECIFIKE PËR KONTRATAT E SHËRBIMEVE

Po ☐ Jo ☒ III.3.1) Ekzekutimi i shërbimeve i rezervuar për një profesion të caktuar <i>Nëse po, referenca për ligjin, rregulloren apo dispozitën administrative përkatëse</i>
III.3.2 Personat ligjor duhet të tregojnë emrat e kualifikimeve profesionale të personelit përgjegjës për ekzekutimin e shërbimeve Po ☐ Jo ☒

NENI IV: PROCEDURA

IV.1) LLOJI I PROCEDURËS

IV.1.1) Lloji i procedurës
☒ E hapur
☐ E kufizuar
☐ Konkurruese me negociatë
☐ Kuotim i Çmimit
IV.1.2) Kufizime në numrin e operatorëve të cilët do të ftohen për tenderim <i>(procedurë e kufizuar apo konkurruese me negociatë)</i> Në bazë të aplikacioneve të pranuar, më së shumti 6 kandidat do të ftohen për të dorëzuar tenderët e detajuar të kësaj kontrate. Nëse më shumë se 6 kandidat të përshtatshëm i plotësojnë kriteret e mësipërme të përzgjedhjes, përparësitë dhe dobësitë relevante të aplikacioneve të këtyre kandidatëve do të riekzaminohen për të identifikuar gjashtë aplikacionet më të mira për procedurën e tenderit. Të vetmit faktorë të cilët do të mirren parasysh gjatë këtij ri-ekzaminimi janë:
IV.1.3) Reduktimi i numrit të operatorëve gjatë negociatave <i>(procedurë konkurruese me negociatë)</i> Udhëheq negociatat në fazën e njëpasnjëshme Po ☐ Jo ☐ në mënyrë që të zvogëlohet numri i tenderëve të negociuar

Autoritetet kontraktuese mund të shpërblejnë kontratat në bazë të tenderëve fillestarë pa negociata

Po ☐ Jo ☐

IV.1.4 Numri minimal i kandidateve të cilët do të ftohen që të dorëzojnë Tenderët fillestar është:

IV.1.5. Informata në lidhje me ankandin elektronik

Do të përdoret ankandi elektronik: Po ☐ Jo ☒

Informata shtese në lidhje me ankandin elektronik:

IV.2) KRITERET E DHËNIES

☒ Çmimi më i ulët

ose

☐ Tenderi ekonomikisht më i favorshëm në drejtim të

IV.3) INFORMACIONET ADMINISTRATIVE

IV.3.1) Publikimet paraprake në lidhje me kontratën e njëjtë

Po ☐ Jo ☒

Nëse po,

Njoftim paraprak: i

Publikime tjera (nëse aplikohen):

i

i

Po ☐ Jo ☒

Dokumentet me pages

Nëse po, çmimi EUR

Kushtet dhe metoda e pagesës:

IV.3.2) Afati i fundit për pranim të tenderëve / aplikacioneve:

data 13.05.2025 koha 14:00:00 vendi Përmes platëformës së sistemit të E-prokurimit

IV.3.3) Afati kohor për dorëzimin e tenderëve / aplikacioneve është shkurtuar:

☐ Po ☒ Jo

Nëse po, jep arsyetim

IV.3.4) A është e nevojshme siguria e tenderit:

Po ☐ Jo ☒

Nëse po, vlera e sigurisë së tenderit

Vlefshmëria e sigurisë së tenderit në ditë apo muaj

IV.3.5) Periudha e vlefshmërisë së tenderit: Deri më: data: ditët 60 apo muajt
IV.3.6) Takimi për hapjen e tenderëve: data 13.05.2025 koha 14:00:00 vendi Përmes platëformës së sistemit të E-prokurimit

NENI V: INFORMACIONET PLOTËSUESE

V.1) ANKESAT

Çdo palë e interesuar mund të bëjë ankesë pranë Autoritetit Kontraktues, në bazë të nenit 108/A të Ligjit Nr. 04/L-042 për Prokurimin Publik të Republikës së Kosovës, i ndryshuar dhe plotësuar me ligjin Nr. 04/L-237, ligjin Nr. 05/L-068 dhe ligjin Nr. 05/L-092 ne adresën e specifikuar ne Nenin I të këtij Njoftimi për kontratë.
--

V.2) INFORMACIONET SHITESË

Shënim: operatorët ekonomik do të kenë të drejtë të dorëzojnë tenderin, kërkesën për pjesëmarrje dhe dokumentet e tjera të nevojshme apo dosjet të cilat u lejohen gjatë kryerjes së një aktiviteti të prokurimit në gjuhën Shqipe, Serbe dhe Angleze. <i>Shto informacione tjera: (si konferenca para-ofertuese, vizita në punishte etj)</i> Vlera buxhetore e parashikuar për periudhën 24 mujore është 3,000.00 €. Në platforme vlera prej 10,000.00 është bërë me qëllim të procedimit të këtij aktiviteti në form të kontratës kornize, andaj vlera prej 10,000 € nuk duhet të merret parasysh nga OE pasi që është vetëm për çështje teknike të sistemit të prokurimit.
--